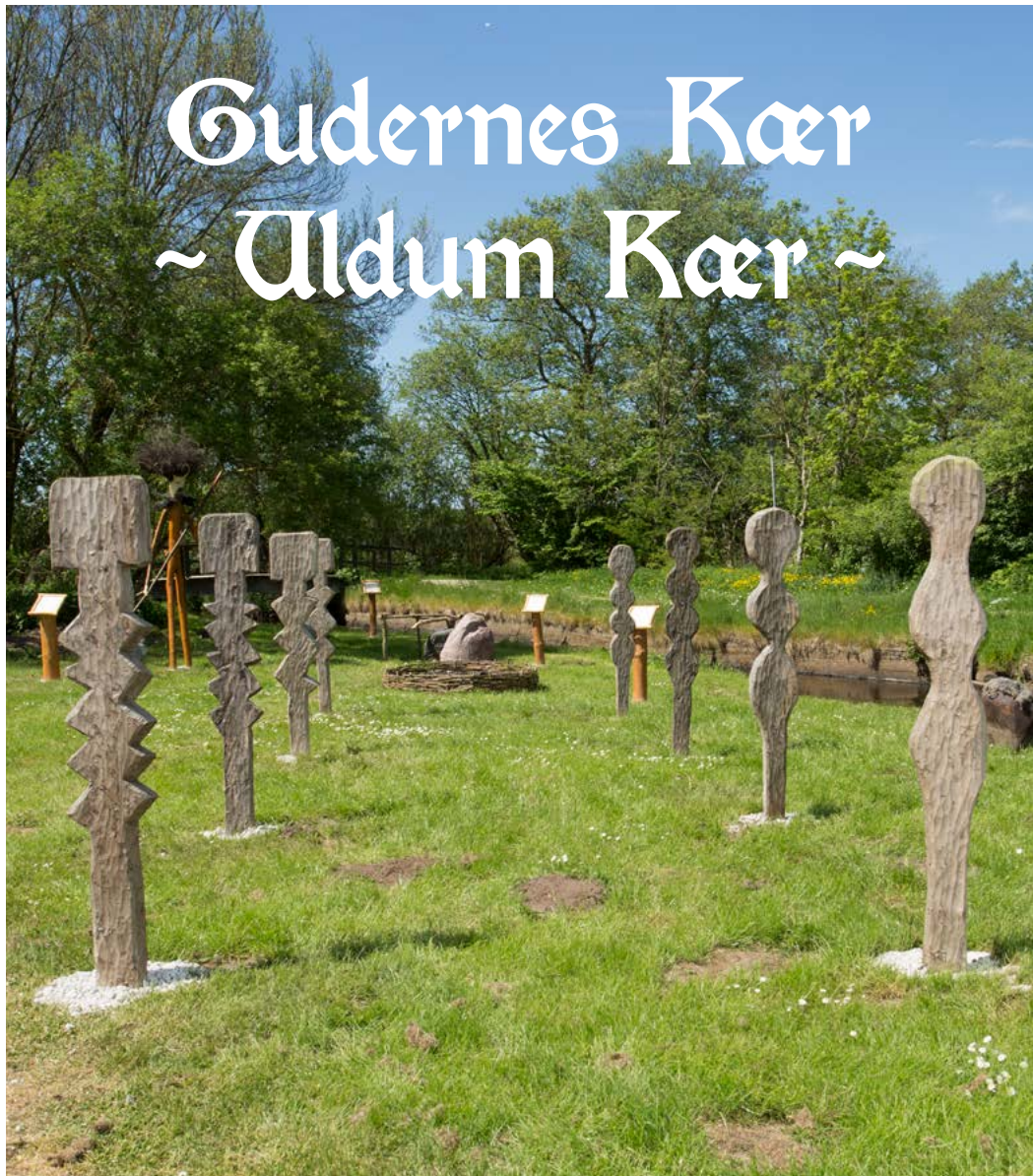


Gudernes Kær ~ Uldum Kær ~



Udstillingen har hentet inspiration og tager afsæt i arkæolog Allan Skou Larsens fortællinger om offerfund i Uldum Kær blandet med myter fra nordisk mytologi – tilsat en masse fri fantasi.

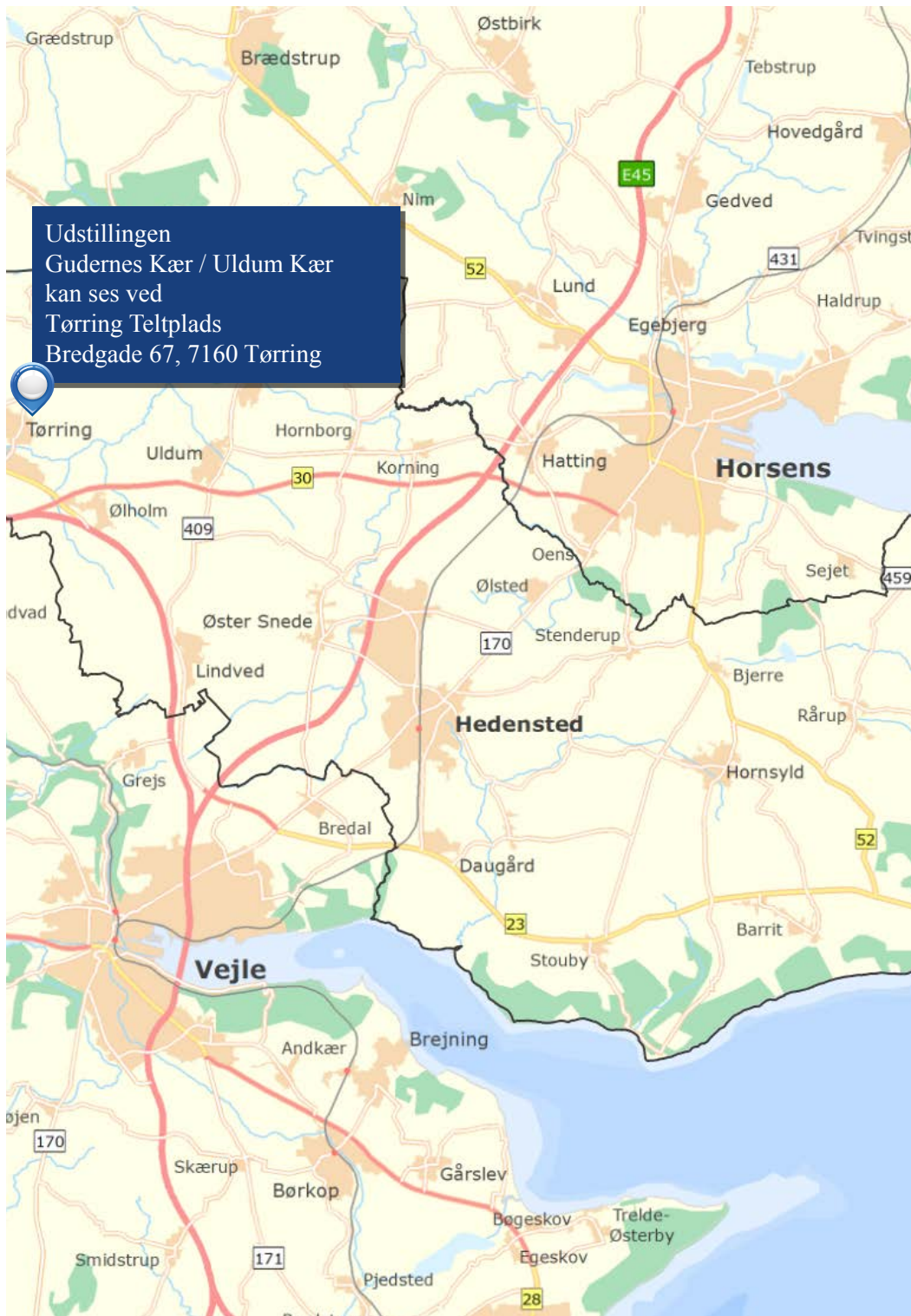


The exhibition is based on inspiration from archaeologist Allan Skou Larsen's tales of offerings discovered in Uldum Pond, mixed with myths from Nordic mythology – plus plenty of imagination.



Die Ausstellung hat ihre Inspiration und ihren Ursprung in den Erzählungen des Archäologen Allan Skou Larsen über Opferfunde in Uldum Kær gemischt mit Mythen der nordischen Mythologie – angereichert mit einer Menge freier Fantasie.

Udstillingen
Gudernes Kær / Uldum Kær
kan ses ved
Tørring Teltplads
Bredgade 67, 7160 Tørring



Gudernes Kær

~ Uldum Kær ~

En udstilling af "træmanden" og kunstneren Hans Madsen i Skovby, Hedensted Kommune. Ideen bag "Gentænk Sagnet" er at skabe skulpturer formet af naturens egne materialer.

Udstillingen tilstræber ikke korrekt historieformidling men leger i stedet med, hvordan myter og sagn opstår. Effekterne i udstillingen er alle fundet på kanten af Gudenådalen. Uldum Kær har tidligere heddet Guden Kæret. Gudenåen er tidligere blevet kaldt Guden.

Uldum Kær består af mange kærømråder. Stougård Kær, Tørring Kær og Fælled, Hjortsvang Kær og Fælled, Åle Kær, Boring Kær, Uldum Kær, Hesselballe Kær, og Ølholm Kær.



Pond of the Gods Uldum Pond

An exhibition by the 'wood man' and artist Hans Madsen from Skovby, Hedensted Municipality. The idea behind 'Rethink the Legend' is to create sculptures shaped by Nature's own materials.

The exhibition is based on inspiration from archaeologist Allan Skou Larsen's tales of offerings discovered in Uldum Pond, mixed with myths from Nordic mythology – plus plenty of imagination. The exhibition does not aim to provide a historically correct picture but instead plays with the creation of myths and legends. The exhibits were all found along the edge of the Gudenå Valley.

Uldum Pond was previously known as The God Pond (or Guden Kæret in Danish). The Gudenåen River was previously known as The God (or Guden in Danish). Uldum Pond comprises many different locations where the Danish word for pond (kær in Danish) is included, Stougård Kær, Tørring Kær & Fælled, Hjortsvang Kær & Fælled, Åle Kær, Boring Kær, Uldum Kær, Hesselballe Kær and Ølholm Kær.



Das Moor der Götter Uldum Kær (Uldum Moor)

Eine Ausstellung des „Holzmanns“ und Künstlers Hans Madsen in Skovby, Gemeinde Hedensted. Die Idee zu „Gentænk Sagnet“ (Die Sage neu überdenken) besteht darin, Skulpturen zu erschaffen, die aus den eigenen Materialien der Natur geformt sind.

Die Ausstellung hat ihre Inspiration und ihren Ursprung in den Erzählungen des Archäologen Allan Skou Larsen über Opferfunde in Uldum Kær gemischt mit Mythen der nordischen Mythologie – angereichert mit einer Menge freier Fantasie. Die Ausstellung strebt keine korrekte Geschichtsvermittlung an, sondern spielt stattdessen mit der Entstehung von Mythen und Sagen. Die Objekte der Ausstellung wurden allesamt am Rande des Gudenå-Tals gefunden.

Uldum Kær (Uldum Moor) hieß früher Guden Kær. Der Fluss Gudenå hieß früher Guden. Uldum Kær (Uldum Moor) besteht aus vielen Moorgebieten. Stougård Kær, Tørring Kær & Fælled, Hjortsvang Kær & g Fælled, Åle Kær, Boring Kær, Uldum Kær, Hesselballe Kær and Ølholm Kær.



Kunstner og træmand

Hans Madsen

Hans Madsen er født i 1945 ved Lammefjorden på Sjælland. I 1971 købte han sammen med hustruen Sonja en lille landejendom i Skovby med jord ned til Gudenåen.

Hans fascination af træ og træer gjorde beslutningen om at udanne sig til snedker let, og i en årrække arbejdede han på forskellige møbelfabrikker.

Lysten til at eksperimentere og ”puste” sjæl ind i træet førte i 1978 til, at han begyndte at lave de første små figurer i træ. Siden er det blevet til et utal af skulpturer i alle størrelser.



Artist and ‘wood man’ – Hans Madsen

Hans Madsen was born in 1945 by the Lammefjorden inlet, Sjælland, in the eastern part of Denmark. Together with his wife, Sonja, Hans acquired a small rural property in Skovby stretching all the way down to the Gudenåen river. Infatuated with wood and trees, he made an easy choice and trained as a cabinet maker. For a number of years, he worked at various furniture factories. However, the urge to experiment and give wood a voice lead to his very first wooden figurines in 1978. Since then his experiments have generated a wealth of sculptures in all sizes.



Künstler und „Holzmann“ - Hans Madsen.

Hans Madsen wurde 1945 am Lammefjord auf Seeland geboren. 1971 kaufte er zusammen mit seiner Ehefrau Sonja einen kleinen Gutshof in Skovby, dessen Grund bis an den Fluss Gudenå reichte. Aufgrund seiner Faszination über Holz und Bäume fiel ihm die Entscheidung, eine Tischlerlehre durchzuführen, leicht, und er arbeitete daraufhin für mehrere Jahre in verschiedenen Möbelfabriken. Seine Lust, mit Holz zu experimentieren und ihm eine Seele „einzuhauchen“, führte 1978 dazu, dass er die ersten Figuren aus Holz herstellte. Seitdem sind aus den ersten Anfängen unzählige Skulpturen in allen Größen geworden.

Indgang til Gudernes offerplads



Er det mennesker eller guder?

Allé med mande- og kvinde-symboler.

Pladsen, hvor man ofrede til guderne for større krigs- og jagtlykke og mere frugtbarhed hos dyr og mennesker. Høvdingen gik her forrest for stammen til offerpladsen. Mande- og kvinde-symbolerne er fundet i moser.



Entrance to the gods' sacrificial place Humans or gods?

Avenue with male and female symbols.

Site where they would make sacrifices to the gods for improved fortune of war and hunting success as well as added fertility in animals and humans. Here, the chief would lead his people to the sacrificial place. Male and female symbols have been found in bogs.



Eingang zum Opferplatz der Götter Handelt es sich um Menschen oder Götter?

Allee mit Männer- oder Frauensymbolen.

Der Platz, an dem den Göttern Opfer für größeres Kriegs- und Jagdglück und mehr Fruchtbarkeit bei Tieren und Menschen dargebracht wurden. Der Häuptling schritt dem Stamm voran zum Opferplatz. In Mooren wurden Männer- und Frauensymbole gefunden.



Thors hammer

Mjølner

Thor, folkets gud, søn af Odin. Thor er gift med Sif.

Thor/Tordenguden kørte over himlen med sine to gedebukke, derfor lyn og torden. Thor var i evig krig, blandt andet med Midgårdsormen, der havde gemt sig i Gudenåen og Skjernåen, da den var så stor, at den nåede hele vejen rundt om jorden. Han prøvede at ramme dens hoved mellem åerne, men ramte forkert og hammeren sidder nu fast her ved Gudenåens kant. Dværgene har siden lavet en ny hammer af jern, der altid kommer tilbage til Thor.

Thor's hammer

Mjølner

Thor, god of the people, son of Odin Thor is married to Sif.

Thor – the God of Thunder – charges across the sky with his two goats, which results in thunder and lightning. Thor is at eternal war with, among others, the Midgard Serpent which hides in the Gudenåen river and the Skjernåen river since its huge size allows it to stretch around the earth. He has tried to hit its head between the rivers but missed, and now the hammer is stuck at the edge of Gudenåen river.

Since then, the dwarfs have produced an iron hammer which always returns to Thor.

Thors Hammer

Mjölñir

Thor, der Gott des Volkes, Odins Sohn. Thor ist mit Sif verheiratet.

Thor, der Gott des Donners, fuhr mit seinen zwei Ziegenböcken über den Himmel, daher kamen Blitz und Donner. Thor war konstant im Krieg, unter anderem mit der Midgardschlange, die sich in den Flüssen Gudenå und Skjernå versteckt hatte, als sie so groß war, dass sie um die ganze Erde reichte. Er versuchte, ihren Kopf zwischen den Flüssen zu treffen, aber der Schlag verfehlte, und der Hammer sitzt nun hier am Rande des Gudenåes fest.

Die Zwerge haben seitdem einen neuen Hammer aus Eisen gestaltet, der immer zu Thor zurückkommt.

Odin

Gudernes konge

Odin er gift med Frigg, han er krigsgud, herre over liv og død, og menneskeofringer.

Besad trolddom til at opnå sine mål. Har givet sit ene øje til Mimers brønd for at få visdom.

Ravnene Hugin og Mugin flyver ud og kommer hjem for at fortælle, hvad der sker i verden. Spyddet Gungner kan ramme alt, og Odin har også sværdet Gram.

Odins visdoms - og offersten

Sten med slangelignende bånd rundt om, symboler på åløb. Odin er runernes og digterkunstens gud. I stenen er der livslinjer, der fortæller historier. Ved at lave runer som symboler i stenen, kunne han lave et skriftsprog, der kunne gemmes i al evighed i stenene.



Odin

King of the gods

Odin is married to Frigg. He is a war god, master of life and death and human sacrifice. He masters sorcery which he uses to pursue his goals. He has given one eye to Mimir's Well in exchange for wisdom.

The ravens, Huginn and Muginn, fly out and return home to tell Odin about what is happening in the world. His spear named Gungnir can reach anything and Odin also possesses the sword Gram.

Odin's stone of wisdom and sacrifice

Stone encircled with serpent-like bands, symbols of a river. Odin is the god of runes and poetry. The stone contains life lines that relate stories. By carving runes like symbols in the stone, he could produce a written language that could be stored for all eternity in the stones.



Odin

König der Götter

Odin ist mit Frigg verheiratet, er ist der Kriegsgott, der Herr über Leben und Tod und der Menschenopferungen. Er besaß Zauberkraft, um seine Ziele zu erreichen. Er gab eines seiner Augen an den Brunnen des Mimers, um Weisheit zu erlangen.

Die Raben Hugin und Mugin fliegen heraus und kommen nach Hause, um zu berichten, was in der Welt geschieht. Der Speiß Gungner kann alles treffen, und Odin besitzt auch das Schwert Gram.

Odins Weisheiten- und Opferstein

Mit schlangenähnlichem Band umwickelter Stein, Symbole eines Flusslaufs. Odin ist der Gott der Runen und der Dichtkunst. Der Stein enthält Lebenslinien, die Geschichten erzählen. Indem er Runen als Symbole in den Stein setzte, konnte er eine Schriftsprache schaffen, die für alle Ewigkeit in den Steinen bewahrt werden konnte.

Offerfund

Uldum pigen

Kraniet af 12-årig pige ofret ca. år 0 i Uldum Kær.

Når man sendte folk til dødsriget, fik de våben og krukker med på rejsen.

I krukkerne er fundet rester af mad. Der er fundet tegn på ofringer mange steder i kær - og moseområder omkring jernalderen. Den originale Uldum pige er at finde i en montre på Uldum Mølle.

Rød offersten med sol - og frugtbarhedssymbol – hulning i stenen



Offerings found

The Uldum girl

The skull of a 12-year old girl, sacrificed about year 0 in Uldum Pond.

When the dead were shipped to the Kingdom of Death, they were given weapons and jars to take along. The jars have been found to contain food remains. Evidence of offerings have been found in many ponds and bog areas from around the Iron Age. The genuine Uldum girl can be found in an exhibition case at Uldum Mill (Uldum Mølle).

Red sacrificial stone with a combined sun and fertility symbol – the whole in the stone.



Opferfunde

Das Uldum-Mädchen

Schädel eines zwölfjährigen Mädchens, das um das Jahr 0 in Uldum Kær geopfert wurde.

Wenn man Menschen in das Totenreich schickte, gab man ihnen Waffen und Gefäße mit auf die Reise. In den Gefäßen wurden Essensreste gefunden. An mehreren Orten in Moorgebieten fand man Anzeichen von Opferungen in der Eisenzeit. Das originale Uldum-Mädchen kann in einem Schaukasten in der Uldum Mühle besichtigt werden.

Roter Opferstein mit Sonnen- und Fruchtbarkeitssymbol - Aushöhlung im Stein.

Tinnet Krat

Gudenåens og Skjernåens udspring

Stenen symboliserer åerne med gravhøjen imellem.

Et citat fra bogen:

Gudenåen af G. Nørgaard Jepsen
Et sagn fortæller om de to åløbs oprindelse. En mand fra det tørre hedeområde ved Vrads var draget til den kloge mand i Tørring for at søge hjælp til at få vand. Den kloge mand gav ham to små æsker og sagde, at når manden kom hjem, skulle han åbne æskerne, så var hans problem løst. Godt på vej blev han træt og satte sig til hvile på den kæmpehøj, der ligger i kildeområdet. Nysgerrig efter, hvad der var i æskerne, åbnede han, trods forbud, begge ganske lidt. Ud sprang to små mus, hver til sin side, og der hvor de forsvandt, begyndte kilderne at rinde.

Det kan være her, at Midgårdsormens hoved stak op, da Thor prøvede at ramme den.



Tinnet Coppice

The source of the Gudenåen and Skjernåen rivers

The stone is symbol of the rivers with burial mounds in between.

A quote from the book:

The Gudenåen River by G. Nørgaard Jepsen.

A legend tells about the origin of the two rivers. A man from the dry moors at Vrads went to see the wise-man in Tørring to ask for his help to search for water. The wise-man gave him two small boxes and told him to open the boxes when he returned home, then his problem would be solved. Well on his way home, he became tired and sat down to rest on the barrow close to the area with the source. Curious to find out what was in the boxes, he opened both – just a tiny bit – to see what was inside. Out jumped two small mice to either side and where they disappeared, the sources started flowing.

This might be the spot where the Midgard Serpent poked up its head when Thor tried to hit it.



Tinnet Krat

Quelle der Flüsse Gudenå und Skjernå

Der Stein symbolisiert die Flüsse mit dem Grabhügel dazwischen.

Ein Zitat aus dem Buch:

„Gudenåen“ von G. Nørgaard Jepsen

Eine Sage berichtet über den Ursprung der zwei Flussläufe. Ein Mann vom trockenen Heidegebiet bei Vrads hatte sich aufgemacht zu dem klugen Mann in Tørring, um mit seiner Hilfe Wasser zu bekommen. Der kluge Mann gab ihm zwei kleine Schachteln und sagte, wenn der Mann nach Hause käme, solle er die Schachteln öffnen, und daraufhin sei sein Problem gelöst. Auf halbem Wege wurde er müde und setzte sich auf die Anhöhe im Bereich der Quelle, um sich auszuruhen. Neugierig auf den Inhalt der Schachteln öffnete er trotz des Verbotes beide ein klein wenig. Heraus sprangen zwei Mäuse in verschiedene Richtungen, und dort, wo sie verschwanden, begannen die Quellen zu sprießen.

Möglicherweise steckte die Midgardschlange an dieser Stelle ihren Kopf in die Höhe, als Thor versuchte, sie zu treffen.



Den gode ferie starter fra GUDENÅBYEN TØRRING

TØRRING TELTPLEDS

Bredgade 67 · 7161 Tørring · Tlf. 4167 5800 · toerringteltplads.dk

TØRRING KANO UDLEJNING

Agade 31, 7160 Tørring · T: 75 80 13 01 · www.kano-udlejning.dk



HJORTSVANG MUSEUM

LANDSBYMUSEET I LANDSBYEN

BÆKVEJ 20 • HJORTSVANG • 7160 TØRRING • tlf.: 7567 6455
www.hjortsvangmuseum.dk • E-Mail: kontakt@hjortsvangmuseum.dk

Oplev Uldum Kær ~ Gudernes Kær ~

Gudenåen – Danmarks længste vandløb - løber gennem Uldum Kær, som rummer en mængde, sjældne og truede dyre- og plantearter. På grænsen mellem kærrområde og agerland er der fundet bosættelser fra stenalder til nutid. Kærområdet er opstået, da en større sø er groet til, og området har haft betydning som jagtområde og kultplads.

Stenalderfolk har efterladt bl.a. stenøkser, flintflækker og spor efter bopladser, ligesom der er fundet stolpehuller efter langhuse fra bronze- og jernalder. Centralt i kæret har man fundet en mulig offerplads med lerkar og skeletter fra førromersk jernalder. Bosættelserne har frem mod vikingetid og middelalder udviklet sig til landsbyer med omkringliggende jorder. Omkring år 1900 gennemførte man et storstilet afvandingsprojekt, der under Hedeselskabets ledelse omfattede 1.000-1.500 ha. Efter afvandingen kunne kæret bruges som landbrugsjord.

Kæret med sine mange vandfyldte tørvegrave bærer synligt præg af, at der under 1. og 2. verdenskrig blev gravet efter tørv. Den erhvervsmæssige tørvegravning ophørte først omkring 1960-65. Græssende kær og høslet sikrer at kæret ikke gror til. Mange går på jagt i området, og du vil på din tur i kæret måske møde både landmænd og jægere. Kærområdet ejes af ti ejerlaug i seks sogne.

Husk at du er gæst i et helt overvejende privatejet område.



Experience Uldum Pond - Pond of the Gods. The Gudenåen river – the longest river in Denmark – runs right through Uldum Pond (or Uldum Kær in Danish) which is home to a host of rare and threatened animal and plant species.

On the border between pond land and farm land, settlements have been found dating back to the Stone Age and up until today.



Erleben Sie Uldum Kær – das Moor der Götter. Der Fluss Gudenå – Dänemarks längstes Gewässer – läuft durch das Moor Uldum Kær, das jede Menge seltene und bedrohte Tier- und Pflanzenarten enthält.

Auf der Grenze zwischen dem Mooregebiet und dem Ackerland wurden Ansiedlungen aus der Steinzeit bis heute gefunden.



Hedensted Kommune står sammen med de øvrige 18 kommuner i regionen bag Kulturhovedstaden Aarhus 2017.

Together with the region's 18 municipalities, Hedensted Municipality is co-organiser of the Capital of Culture Aarhus 2017.

Die Gemeinde Hedensted steht zusammen mit den übrigen 18 Gemeinden der Region hinter der Kulturhauptstadt Aarhus 2017.